



## CHAPITRE 65

Loi modifiant la Loi de la Communauté  
urbaine de Québec

[Sanctionnée le 19 décembre 1970]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement  
de l'Assemblée nationale du Québec,  
décrète ce qui suit:

1969, c.  
83, a. 18,  
mod.

**1.** L'article 18 de la Loi de la Commu-  
nauté urbaine de Québec (1969, chapitre  
83) est modifié en retranchant, dans la  
deuxième ligne, les mots « sauf quant au  
président ».

Id., a. 40,  
mod.

**2.** L'article 40 de ladite loi est modifié  
en insérant, après le premier alinéa, le  
suivant:

Membres  
d'office.

« Sous réserve de l'article 39, les mem-  
bres du comité exécutif désignés par réso-  
lution du conseil de la Ville de Québec en  
vertu de l'article 7 sont d'office membres  
du Conseil, mais sans droit de vote en  
cette qualité. »

1969, c.  
83, a. 50,  
mod.

**3.** L'article 50 de ladite loi est modifié  
en remplaçant, dans la quatrième ligne  
du deuxième alinéa, les mots « peut voter »  
par le mot « vote ».

Id.,  
a. 199,  
mod.

**4.** L'article 199 de ladite loi est modi-  
fié en remplaçant, dans la deuxième ligne,  
le chiffre « 193 » par le chiffre « 198 ».

Id.,  
a. 228,  
mod.

**5.** L'article 228 de ladite loi est modifié  
en insérant, dans la deuxième ligne du  
premier alinéa, après le mot « autorisa-  
tion », les mots « du conseil ».

Id.,  
a. 249,  
mod.

**6.** L'article 249 de ladite loi est modifié  
en remplaçant, dans la quatrième ligne du

## CHAPTER 65

An Act to amend the Québec Urban  
Community Act

[Assented to 19th December 1970]

HER MAJESTY, with the advice and  
consent of the National Assembly of  
Québec, enacts as follows:

**1.** Section 18 of the Québec Urban  
Community Act (1969, chapter 83) is  
amended by striking out the words "except  
as regards the chairman" in the second  
line.

**2.** Section 40 of the said act is amended  
by inserting after the first paragraph the  
following:

"Subject to section 39, the members of  
the executive committee designated by  
resolution of the council of the City of  
Québec under section 7 shall be members  
of the Council *ex officio*, but shall not have  
the right to vote as such."

**3.** Section 50 of the said act is amended  
by replacing the word "may" in the  
fourth line of the second paragraph by the  
word "shall".

**4.** Section 199 of the said act is  
amended by replacing the number "193"  
in the third line by the number "198".

**5.** Section 228 of the said act is  
amended by inserting after the word  
"authorization" in the first line of the  
first paragraph the words "of the Council".

**6.** Section 249 of the said act is  
amended by replacing the word and num-

premier alinéa, les mot et chiffres « 196 à 203 » par les mot et chiffres « 201 à 208 ».

bers "196 to 203" in the fourth line of the first paragraph by the word and numbers "201 to 208".

1969, c.  
83, a. 313,  
mod.

**7.** L'article 313 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne du premier alinéa, le chiffre « 327 » par le chiffre « 318 ».

**7.** Section 313 of the said act is amended by replacing the number "327" in the second line of the first paragraph by the number "318".

Id.,  
a. 315,  
mod.

**8.** L'article 315 de ladite loi est modifié :

**8.** Section 315 of the said act is amended:

a) en remplaçant, dans la septième ligne du premier alinéa, le chiffre « 323 » par le chiffre « 313 »;

(a) by replacing the number "323" in the seventh line of the first paragraph by the number "313";

b) en remplaçant, dans la deuxième ligne du deuxième alinéa, le chiffre « 322 » par le chiffre « 313 ».

(b) by replacing the number "322" in the fourth line of the second paragraph by the number "313".

Id.,  
a. 323,  
mod.

**9.** L'article 323 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne du premier alinéa, le chiffre « 1971 » par ce qui suit: « 1972 ou de toute autre date antérieure fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil à la demande de la Communauté ».

**9.** Section 323 of the said act is amended by replacing the number "1971" in the third line of the first paragraph by the following: "1972 or from such earlier date as is fixed by the Lieutenant-Governor in Council upon the request of the Community".

Id.,  
a. 324a,  
aj.

**10.** Ladite loi est modifiée en insérant, après l'article 324, le suivant:

**10.** The said act is amended by inserting after section 324 the following:

Succession  
au comité  
intermunicipal.

« **324a.** Le comité exécutif peut créer par résolution que la Communauté succède de plein droit au comité intermunicipal formé par les cités de Charlesbourg, Giffard et Sillery, par les villes de Beauport, Bélair, Donnacona, d'Orsainville, Duberger, l'Ancienne-Lorette, Neufchâtel, Notre-Dame des Laurentides, par la municipalité de la paroisse de l'Ancienne-Lorette et par les municipalités de Charlesbourg-Est et de Charlesbourg-Ouest et dont la formation a été approuvée le 6 mars 1970 par le ministre des affaires municipales.

« **324a.** The executive committee may order by resolution that the Community succeed *pleno jure* the intermunicipal committee established by the cities of Charlesbourg, Giffard and Sillery, the towns of Beauport, Bélair, Donnacona, Orsainville, Duberger, Ancienne-Lorette, Neufchâtel, Notre-Dame-des-Laurentides, the municipality of the parish of Ancienne-Lorette and the municipalities of Charlesbourg-Est and Charlesbourg-Ouest, the establishment of which was authorized by the Minister of Municipal Affairs on the 6th of March 1970.

Droits,  
etc.,  
assumés.

Dès l'adoption de la résolution par le comité exécutif, la Communauté assume les droits et obligations du comité intermunicipal: »

Upon the passing of the resolution by the executive committee, the Community shall assume the rights and obligations of the intermunicipal committee."

Effet  
rétro-  
actif.

**11.** L'article 2 et les articles 4 à 8 ont effet depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1970.

**11.** Section 2 and sections 4 to 8 shall have effect as from the 1st of January 1970.

Entrée en  
vigueur.

**12.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**12.** This act shall come into force on the day of its sanction.